

AMAÇ 03

Kıbrıs Türk ve Kıbrıs Rum toplumlari arasında uzlaşma, diyalog, yakın ilişkiler ve güven ortamının oluşturulmasını desteklemek



KIBRIS'IN KADERİNİ DEĞİŞTİREN İLK 10 GÜN

KORAL ÖZKORALTAY VE KYRIACOS DJAMBAZIS

KORAL ÖZKORALTAY VE KYRIACOS DJAMBAZIS HAKKINDA

Koral Özkoraltaay yirmi yılı aşkın süredir tarih öğretmeni olarak görev yapmakta ve on yıldır da Kıbrıs'ın sözlü tarihine odaklanan çalışmalar yürütmektedir. Muhtelif iki toplumlu ve uluslararası seminer ve konferanslara katılmış ve barış eğitimi alanındaki uzmanlığını paylaşarak çatışma sonrası toplumlarda tarihin nasıl öğretilmesi gerektiği konusundaki görüşlerini dile getirmiştir. Kyriacos Djambazis ise uzun yıllardır Kıbrıs sorunu konusunda çalışan deneyimli bir avukat ve yazardır. Eserlerinin bazıları Türkçeye de çevrilmiştir. İkili ortak bir tanıdıkları vasıtasıyla tanışmış ve dostlukları zaman içinde Sivil Büyü çalışmalarına zemin oluşturacak bir ortaklığa dönüşmüştür.

ÇALIŞMA KAPSAMINDA YAPILANLAR

1963'te, Kıbrıs'ta toplumlar arası çatışmaların ilk on gününde yayınlanan gazetelerin tercümesi (Türkçeden Rumcaya, Rumcadan Türkçeye).

Bir Facebook sayfası oluşturulması.

Bir iletişim stratejisinin geliştirilmesi.

ÇALIŞMANIN ÖYKÜSÜ

Yürütücüleri olan Koral Özkoraltaay ve Kyriacos Djambazis'in ifadesiyle çalışma, 1963'teki olayları medyanın ele alış şekline ışık tutmayı amaçlamıştır. Her iki toplumun da olayları nasıl algıladığını anlama çabalarına katkıda bulunmayı hedeflemişlerdir. Çalışmaları, yıkıcı bir perspektif yerine uzlaşmaya dayalı barışçıl bir perspektifin ortaya çıkması yönünde bir adım olarak kurgulanmıştır.

"O dönemki toplumsal çalkantılar Kıbrıs'taki toplumların gelecek yıllarını şekillendirmede önemli bir rol oynamıştır. Ancak her iki toplum da o dönemde olanlar hakkında tam bir bilgiye sahip değildir; ve kolektif hafızanın olmayışı da incelenen gruplar arasındaki ilişkilerde belirleyici bir rol oynamaktadır. Olanları bilmek insanların hakkı. Biz de bu çalışmanın Kıbrıslıların bu hakkına katkıda bulunduğuna inanıyoruz. Çalışmamızda odaklandığımız soru Kıbrıs Türk ve Kıbrıs Rum gazeteleri ile Türkiye'de yayınlanan gazetelerin 21 Aralık 1963'te Kıbrıs'ta meydana gelen olayları ne şekilde betimlediği ve Kıbrıs Türk toplumunda söz konusu gelişmelere ilişkin belirli hususlardaki sözlü müzakereleri nasıl algıladıklarıydı."

Koral Özkoraltaay

Çalışma öncesinde ekip o dönemde yayınlanan tüm Kıbrıs Türk, Kıbrıs Rum ve Türk gazetelerini taramış, yüzlerce sayfa üzerinde notlar almış ve sözlü röportajlar yapmıştır. Ancak çalışmayı sonuçlandırabilmek için ortaya çıkan metinleri yerine göre Rumca ya da Türkçeye tercüme ettirmek için gereken mali kaynaklara ihtiyaçları vardı. Sivil Büyü bu noktada projenin bir adım daha ilerlemesine yardımcı olarak çevirilere destek sağlamıştır.

Ekip yaptıkları çalışmanın bir kaynak olarak kullanılabilmesine ve "belgeler, zaman ve hafıza" konusunda daha ayrıntılı bir analiz temellerini oluşturabileceğine inanıyordu. Ulaştıkları bulguları da çeşitli medya kanalları üzerinden paylaştılar. Çalışma toplumların her bir toplumun olayları nasıl algıladığı konusundaki perspektif ve yorumlara elzem bir katkıda bulunmuştur.

"Geçmişte meydana gelen olayların, yanlış bir duruş sergileyen gazeteler ve siyasetçiler sayesinde her iki toplumda farklı şekilde yansıma bulmuş olması toplumlar arasındaki uçurumu derinleştirmiştir. Çalışma boyunca söz konusu olayların meydana geliş ve algılanışının toplumları nasıl etkilediğini ortaya koyarak bir konsensüse ulaşmanın mümkün olduğunu göstermeye çalıştık."

Koral Özkoraltaay

HAK TEMELLİ YAKLAŞIM

Çalışma daha da kayda değer bir araştırmanın ve bir savunuculuk projesinin bir parçasıydı. Ekip, siyasi liderlerin politikalara şekil verirken tarihi olayları rehber olarak aldığını kabul etmektedir. Dolayısıyla, gerçekleri öğrenme ve bilme hakkına vurgu yapan çalışma, siyasileri bu gerçekleri birer hikaye veya mit diye niteleyerek onların hilafında hareket etmek yerine gerçeklerin aydınlatıldığı yolda yürümeye teşvik etmek için yürütülmüştür. Çalışma sırasında oluşturulan Facebook sayfası da 1963'teki olaylar sırasında olup biten hakkında bilinçlenmeye katkıda bulunmaktadır.

DEVAMINDA NE VAR?

Ekip ulaştıkları somut bulguları ortaya koymak, gözler önüne sermek ve kitlelere ulaştırmak için bir kitap yayınlamak arzusundadır. Halen çalışmalarını ve ulaştıkları bulguları Facebook sayfası üzerinden paylaşmaya devam etmektedirler. Sayfayı takip edenler, geçmişten fotoğraf ve belgeler paylaşarak ulaşılan bulguların kapsamını daha da genişletmektedir.



ÇALIŞMA HAKKINDA DAHA FAZLA BİLGİ İÇİN



Bu proje Avrupa Birliği tarafından finanse edilmektedir.

